



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Seventeenth Sunday in Ordinary Time July 27, 2014



CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen *Pastor*

Rev. Bao Thai *Parochial Vicar*

OFFICE HOURS

GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Mon. - Sat. / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado: 9AM - 5:30 PM

Sun. / Chúa Nhật / Domingo: Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
Mike Banner	Business Manager, Ext. 212
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Bulletin Editor, Facility Coordinator, Ext. 203
Gabriela Santana	Parish Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Diễm Mai Trần, LHC	Giáo Lý Song Ngữ Thiếu Nhi / Bilingual Religious Education, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation / Thêm Sức / Confirmación, Youth 4 Truth, RCIA-English, Ext. 208
Mary Bạch	Giáo Lý Người Lớn, (714) 653-8473, RCIA-Việt, marylinhbach@gmail.com
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español / Spanish Religious Education, RCIA-Español, Ext. 206
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth, (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cường V. Nguyễn	Trường Việt Ngữ / Viet School, 714-364-7090, vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ / Bereavement, (714) 487-4284
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISA

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu

8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English

8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt

8:30 AM Tiếng Việt

10:30 AM Tiếng Việt

12:30 PM Español

4:30 PM English, Life Teen & Confirmation

6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves

4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM

First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật thứ hai mỗi tháng

3:30 PM Español Primer Sábado del Mes

English Please contact the parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Lạy Chúa, tôi yêu chuộng luật pháp của Chúa biết bao!

Lá Thư Cha Chánh xứ

Chúa Nhật, ngày 27 tháng 7 năm 2014

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến,

Chúa Nhật tuần này chấm dứt việc bán Garage Sale của Giáo xứ chúng ta. Cùng với Cha Thái Quốc Bảo, Giáo xứ xin chân thành tri ân đến Ông Chủ Tịch Ban Thường Vụ, Hội Đồng Mục Vụ, quý Hội Đoàn, quý Ban Ngành, quý thiện nguyện viên trong và ngoài giáo xứ đã hy sinh công sức giúp cho giáo xứ trong ba tuần lễ qua. Nguyên xin Chúa Kitô qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang ban muôn ơn lành trên toàn thể quý vị. Chúng ta đang chuẩn bị mừng Lễ Kỷ Niệm 8 năm Thánh Hiến Nhà Thờ Đức Mẹ La Vang, vì thế thứ Sáu ngày 8 tháng 8, chúng ta sẽ có buổi tĩnh tâm do Cha Trần Quốc Bảo, dòng Chúa Cứu Thế, từ 7-10 giờ tối. Xin kính mời quý ông bà anh chị em đến tham dự đông đủ. Xin cũng ủng hộ mua vé số, 2 dollars một vé, để giúp giáo xứ gây quỹ trong dịp Mừng Bồn Mạ.

Bài Phúc Âm hôm nay trong Chúa Nhật 17 Quanh Năm dạy chúng ta hãy chấp nhận Chúa Giêsu là Thiên Chúa và là Đấng Cứu Độ và hy sinh tất cả trong cuộc sống này theo thánh ý Chúa như là tìm một kho tàng rất quý giá. Nói cách khác sự liên hệ mật thiết với Chúa Kitô và chia sẻ những điều Ngài ban cho chúng ta trong cuộc sống này là việc rất tuyệt vời và là món quà vô giá trong thế giới hôm nay. Trong Bài Thứ Nhất nói cho chúng ta về Vua Solomon nhận kho tàng là sẽ chấp nhận quyền hành của Thiên Chúa trong cuộc sống và làm theo ý của Ngài. Vì thế mà Vua mới xin Thiên Chúa cho “sự hiểu biết của trái tim” để biết phải và trái để Đức Vua có thể lãnh đạo dân chúng một cách đúng mức. Thiên Chúa Yavê đã hài lòng và đã cho Vua sự khôn ngoan trong trái tim và cho ông vượt trên mọi người khác về sự khôn ngoan. Qua Bài Thứ Hai, Thánh Phaolô dạy chúng ta rằng Thiên Chúa mời gọi chúng ta từng giai đoạn của cuộc thăng tiến trong đời sống tâm linh như sự hiểu biết ơn gọi, sự công chính và vinh quang. Trách nhiệm của chúng ta là phải cộng tác vào ân sủng của Thiên Chúa để thăng tiến trong sự liên hệ với Chúa Giêsu và đó cũng là món quà quý giá. Qua Bài Phúc Âm Chúa dạy chúng ta về Nước Thiên Chúa là chấp nhận những giới luật của Chúa và nhận Chúa Giêsu là Chúa chúng ta và đặt niềm tin vào Ngài và thực thi thánh ý của Ngài. Đây là một giá trị ngoại hạng và là một kho tàng, một viên ngọc trai. Chúng ta hãy để Thiên Chúa làm chủ tâm hồn, trong cuộc sống, trong gia đình, xã hội và thế giới chúng ta. Tuần này, Chúa mời gọi chúng ta hãy sống như là một mục đích tối hậu. Chúng ta nên nhớ rằng Thiên Đàng rất gần chúng ta khi chúng ta cố gắng làm sáng danh Chúa là chúng ta đang sống trong Nước Trời.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang,

Linh Mục Chánh xứ Giuse Nguyễn Văn Luân

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật vừa qua:

\$11,395

Tiền đóng góp từ quây thực phẩm:

\$1,607

Xin hãy giúp Giáo xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ. Đóng góp qua mạng, xin vào trang:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

Liên Nhóm Cursillo

Xin thông báo họp vào **Chúa Nhật, ngày 27 tháng 07, 2014** vào lúc **11:30 AM**. Xin quý Cursillistas tham gia đông đủ.

Tĩnh Tâm cùng Thánh Nhạc

Thứ Sáu, ngày 8/8/2014, lúc 7:00 tối, tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang, 288 South Harbor Blvd.
Chủ đề: **Ngài Là Ai ?** Hướng dẫn: **Linh Mục Trần Quốc Bảo**, dòng Chúa Cứu Thế. Thân mời tất cả hãy đến cùng học hỏi, suy niệm và áp dụng **Lời Chúa** vào cuộc sống, và cùng nhau cầu nguyện, **Chầu Thánh Thể**, qua những dòng nhạc tâm tình do **nhóm thánh ca Nhạc Dân Chúa** phụ trách.

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Đoàn trưởng Vũ Ngọc Chấn thân mời quý hội viên đến **Chầu Thánh Thể lúc 6 giờ tối, thứ Sáu, ngày 01 tháng 08, 2014**. Sau giờ chầu là buổi họp. Xin chân thành cảm ơn!

Giáo Lý - Đơn Ghi Danh 2014-2015

Các chương trình giáo lý cho thiếu nhi, tân tòng, thêm sức, và rước lễ lần đầu đã có Đơn Ghi Danh cho niên học mới 2014-2015, tại văn phòng giáo xứ, hoặc tải Đơn xuống qua trang mạng giáo xứ.

Hội Chợ Giáo Xứ 2014

Nhân dịp kỷ niệm 8 năm Thánh Hiến Nhà Thờ, giáo xứ sẽ tổ chức **Hội Chợ Mùa Hè** vào **4 ngày 14, 15, 16 và 17 tháng 8 năm 2014**. Giáo Xứ đang có bán các vé số với giá **\$2 dollars** một vé, có những giải trúng đặc biệt như: **1 lượng vàng, Apple iPad 2, 40" HDTV, Wii Game, và \$25 Gift Card**. Xin quý vị mua ủng hộ giáo xứ sau các thánh lễ Chúa Nhật hoặc liên lạc các hội đoàn để mua vé. Vé số sẽ được xổ vào Chúa Nhật, ngày 17 tháng 8 năm 2014.

Lớp An Toàn Môi Trường

Giáo Xứ sẽ tổ chức lớp An Toàn Môi Trường (Safe Environment Class) bằng tiếng Việt vào **thứ Ba, ngày 5 tháng 8 năm 2014, vào lúc 6 giờ 30 tối**. Xin quý trưởng của các hội đoàn thông báo đến hội viên cần học lớp này, hãy đến tham dự. Xin chân thành cảm ơn.



Rao Hôn Phối

Bùi Huy Hải & Đoàn Thị Mai Thảo

*Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ ngày 09 tháng 08, 2014*

Trần Thanh Tâm & Nguyễn Kim Anh

*Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ ngày 16 tháng 08, 2014*

Kent Wong & Nikki Như Ngọc Trần

*Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
10 giờ ngày 30 tháng 08, 2014*

(Nếu ai biết những đôi này có ngăn trở để tiến đến hôn nhân, xin liên lạc với cha Chánh Xứ.)

Responsorial Psalm
 Lord, I love your commands

Pastor's Corner

Sunday, July 27, 2014

Dear Parishioners Our Lady of La Vang,

This weekend is our last Garage Sale. Together with Father Bao Thai, I would like to thank all members of our Vietnamese Council, Spanish Ministries and all volunteers who have worked very hard for the benefit of our parish. I also want to express our deepest gratitude to those who have brought their goods to our parish for the Garage Sale. May God through the intercession of Our Lady of La Vang intercede for all of us the grace we need in order to do our best. Please also help our parish by purchasing the raffle tickets 2 dollars each.

Today's readings teach us that accepting Jesus as our God and Savior and sacrificing everything in life to do the will of God are equivalent to discovering and possessing the most valuable treasure or the pearl of great price. In other words, keeping a personal relationship with Christ and sharing his view of life are the most beautiful, the most precious things in the world.

The first reading tells us how the young King Solomon opted for the great treasure of accepting God to rule his life by doing God's will. That is why he asked God for "an understanding heart" *to distinguish right from wrong*, so that he might govern the people properly. Yahweh was pleased with his request and granted him *a wise and discerning heart* which enabled him to surpass everyone in wisdom. In the second reading, Paul teaches that God is calling us through various stages of spiritual growth like predestination, call, justification and glorification. It is our duty to cooperate with God's grace, to grow in to personal relationship with Jesus, our greatest treasure. Paul assures Rome's Christian community that "*all things work for good for those who love God, who are called according to His purpose.*" In the Gospel, Jesus teaches that God's Kingdom (the rule of God in us, accepting Jesus as our God and Savior and putting our Faith in him, doing His will), is something of extraordinary value, like a hidden treasure or costly pearl, and that its possession calls for total commitment. The Kingdom of God is God's reign in our hearts, in our lives, in our homes, in our society, and in our world. Only those who develop a discerning mind and are willing to give up everything for the great treasure of God's Kingdom will be rewarded. Through the first and second parables of the treasure and pearl Jesus teaches us that identifying God's will with His help and living according to the Gospel are the most precious and worthwhile things in life. Through Jesus and his Gospel we come to know and understand what the real meaning of life is and what the most important things in life are, which would secure our eternal salvation.

We should live every moment in view of our precious goal. Most of the time, we are chasing false treasures such as money, social status or worldly pleasures. Thus, the really valuable pearl of sharing in God's life through Jesus here on earth and later in Heaven, is never found. Let us always remember that Heaven is within the reach of all of us who try to do the will of God, following the ordinary vocations of life and enjoying this world's joys and pleasures within the framework of God's Commandments. They are already living in the Kingdom of Heaven while they are still on earth.

Your humble servant in Jesus Christ and Our Lady of La Vang,

Reverend Joseph Luan Nguyen-Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Last Sunday Collection: **\$11,395**
 Food Sales: **\$1,607**

*Please use envelopes as
 an act of thanksgiving to the Lord.*

*Or, online giving, please visit
Www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Yo amo, Señor, tus mandamientos

Notas del Párroco

Julio 27, 2014

Queridos Feligreses de Nuestra Señora de La Vang,

Este fin de semana es la última venta de segunda. Junto con el Padre Bao Thai, me gustaría dar las gracias a todos los miembros de nuestro Consejo Vietnamita, ministerios Hispanos, y todos los voluntarios que han trabajado mucho para el beneficio de nuestra parroquia. También quiero expresar nuestro más profundo agradecimiento a los que han traído sus artículos a nuestra parroquia para la venta. Que Dios, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang nos conceda a todos nosotros la gracia que necesitamos para hacer nuestro mejor esfuerzo. También les quiero pedir que por favor nos ayude comprando o vendiendo los boletos de nuestra próxima rifa a \$2 dólares cada uno.

Las lecturas de hoy nos enseñan que aceptar a Jesús como nuestro Dios y Salvador, y sacrificar todo en la vida para hacer la voluntad de Dios, son equivalentes a descubrir y poseer el tesoro más valioso o la perla de mas grande precio. En otras palabras, mantener una relación personal con Cristo y compartir su visión de la vida son las más bellas, las cosas más preciosas del mundo.

La primera lectura nos dice cómo el joven rey Salomón optó por el gran tesoro de la aceptación de Dios para que gobernara su vida haciendo la voluntad de Dios. Por eso le pidió a Dios *"un corazón comprensivo"* para distinguir el bien del mal, para que pudiera gobernar a la gente adecuadamente. Yave estaba satisfecho con su petición y *le concedió un corazón sabio y hábil en discernimiento* que le permitió superar a todos en la sabiduría. En la segunda lectura, Pablo enseña que Dios nos está llamando a través de diversas etapas del crecimiento espiritual, como la predestinación, llamado, justificación y glorificación. Es nuestra obligación de cooperar con la gracia de Dios, para crecer en relación personal con Jesús, nuestro mayor tesoro. Pablo asegura a la comunidad cristiana de Roma que *"todas las cosas ayudan para el bien a los que aman a Dios"*, y que *"son llamados conforme a su propósito."* En el Evangelio, Jesús nos enseña que el Reino de Dios (Dios gobernando en nosotros, aceptar a Jesús como nuestro Dios y Salvador y poniendo nuestra fe en él, haciendo su voluntad), es algo de extraordinario valor, como un tesoro escondido o una costosa perla, y que su posesión pide un compromiso total. El Reino de Dios es Dios reinando en nuestros corazones, en nuestras vidas, en nuestros hogares, en nuestra sociedad, y en nuestro mundo. Sólo aquellos que desarrollan una mente que discierne y están dispuestos a renunciar a todo por el gran tesoro del Reino de Dios serán recompensados. A través de la primera y segunda parábola del tesoro y de la perla Jesús nos enseña que la identificación de la voluntad de Dios con Su ayuda y viviendo según el Evangelio son las cosas más preciosas y valiosas de la vida. A través de Jesús y de su Evangelio, llegamos a conocer y entender cuál es el significado real de la vida y cuáles son las cosas más importantes en la vida, que son lo que aseguraría nuestra salvación eterna.

Debemos vivir cada momento con nuestro objetivo valioso a la vista. La mayor parte del tiempo, nos están persiguiendo tesoros falsos tales como el dinero, la posición social, o los placeres mundanos. Así, la valiosa perla real que es compartir la vida de Dios a través de Jesús aquí en la tierra y más tarde en el cielo, nunca se encuentra. Recordemos siempre que el cielo está al alcance de todos los que tratan de hacer la voluntad de Dios, siguiendo las vocaciones comunes de la vida y disfrutar de las alegrías y placeres sencillos de este mundo dentro del marco de los Mandamientos de Dios. Ellos ya están viviendo en el Reino de los Cielos, mientras que todavía están en la tierra.

Su humilde servidor en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang,

Reverendo Joseph Luan Nguyen - Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta de la 3^{ra} Semana de Julio: **\$11,395**
Venta de Comida: **\$1,607**

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

BISHOP KEVIN VANN

On Sunday August 3, 2014 Bishop Kevin Vann will celebrate 12:30pm Spanish Mass, after the Mass will have a light reception, please come to join us. Bishop Kevin Vann will also be here for our 8th Anniversary at 5pm procession and 6pm Trilingual Mass.



Application for Religious Education

Attention! RCIA, First Communion, Confirmation, and Religious Education applications for the 2014-2015 school year is available in the parish office. Please pick up an application to register for your children. Thank you

Youth Ministry in English

Ages: 12 up to 17 teens, every Monday, at 7 PM, room 201. Ages: 17 up to HS graduates & College and University students, every Friday, at 7 PM, room 201. All are invited. Contact Paola, 714-852-2203, pjfflores@hotmail.com.

Volunteers Needed

Our Parish is in need of volunteers for the Rummage Sales. If you have some times and would like to volunteers, please contact the parish office for more information.

NOTICIAS

OBISPO KEVIN VANN

El Domingo Agosto 3, 2014 el Obispo Kevin Vann Celebrará nuestra Misa de 12:30pm, todos están invitados a esta celebración después de Misa tendremos una pequeña recepción. Los esperamos!. Y también el Obispo Kevin Vann nos acompañara el Sábado Agosto 23, 2014 a la procesión de las 5pm y a la Misa Trilingue a las 6pm por la Celebración del 8vo. Aniversario de nuestra Parroquia.

Recordatorio

Las inscripciones para el programa de Formación de Fe (Catecismo) para niños estarán abiertas durante el verano. Las clases de catecismo comienzan en Septiembre. Favor de inscribir a sus hijos antes del comienzo de clases para garantizar su lugar. Aplicaciones para inscripcion se encuentran en la oficina.

Confirmacion y RCIA

Las Inscripciones para el Nuevo Programa de Confirmación y RCIA están abiertas. Por favor registrar a sus hijos lo más pronto posible para que puedan terminar sus pagos antes que empiecen las clases y también nos ayudara a saber cuantos estudiantes vamos a tener este nuevo año. Muchas gracias.

Necesitamos Voluntarios

Nuestra Parroquia necesita muchos voluntarios para nuestra Venta de Garage durante esta semana y la proxima semana. Para más información también puede llamar a la oficina durante la semana. Gracias.

Giáo Xứ thành lập thêm 1 Chương Trình mới và 1 Ban mới nhằm tiến triển đời sống sinh hoạt mục vụ và cá nhân

Phụng Vụ Lời Chúa Thiếu Nhi
tuổi từ lớp Mẫu Giáo đến lớp Ba

Bắt đầu tháng 9 năm 2014, trong thánh lễ Chúa Nhật lúc 10:30 sáng, giáo xứ chúng ta sẽ có **Chương Trình Phụng Vụ Lời Chúa dành cho các em thiếu nhi học sinh tuổi từ lớp Mẫu Giáo đến lớp Ba**. Trong thánh lễ 10:30 sáng Chúa Nhật, sau khi đọc xong Lời nguyện Nhập Lễ, các em thiếu nhi học sinh tuổi từ lớp Mẫu Giáo đến lớp Ba, sẽ tiến lên Cung Thánh, được linh mục chủ tế chúc lành sai đi ra phòng học bên tòa nhà Đức Hồng Y Thuận. Ở đó các em được học hỏi và chia sẻ Lời Chúa theo lứa tuổi học trò của các em. Sau khi Rước Lễ xong, các em sẽ được dẫn vào lòng nhà thờ để trở về chỗ với cha mẹ ông bà của các em. **Chương trình này CẦN NHIỀU CÁC ANH CHỊ THIÊN NGUYỆN VIÊN tuổi từ 18 đến 30, với lòng YÊU MẾN TRẺ VÀ LỜI CHÚA.** Quý cha xin mời các anh chị thiên nguyện viên ghi danh tham gia chương trình Phụng Vụ Lời Chúa Thiếu Nhi này càng sớm càng tốt, để chúng ta kịp thời gian huấn luyện và đi lấn tay (fingerprinting) trước khi khai giảng đầu tháng 9 tới đây. Xin liên lạc với vợ chồng anh Peter Châu và chị Mary Mỹ Linh, 714-653-8473, marylinhbach@gmail.com. Quý cha chân thành cảm ơn.

Ban Giới Trẻ Công Giáo La Vang
tuổi từ 30 đến 55

Quý cha xin mời **quý anh chị tuổi từ 30 đến 55** hãy tham gia **Ban Giới Trẻ Công Giáo La Vang**. Đây là 1 ban sinh hoạt mới nhất chưa từng có ở La Vang, với mục đích nhằm tiến triển đời sống mục vụ và đời sống đức tin cá nhân. Dự tính của Ban là gặp nhau cứ mỗi hai tháng một lần, ăn tối, hát Karaoke, chia sẻ Lời Chúa, tổ chức đi picnic, tham gia sinh hoạt thiện nguyện của giáo xứ và cộng đồng. Xin quý anh chị cổ vũ ban sinh hoạt mới này của giáo xứ chúng ta, bằng cách động viên tinh thần và mời nhiều quý anh chị khác cùng ghi danh và hãy tham gia. Xin liên lạc với chị Yvonne, 714-325-5683, hvyvonne23@yahoo.com, hoặc anh Vincent, 714-812-8275, vincentawesome@yahoo.com. Quý cha chân thành cảm ơn.

Ngoài ra, giáo xứ chúng ta đang có 2 sinh hoạt mục vụ nói tiếng Anh cho các em học sinh và sinh viên trong mùa hè.

Mục Vụ cho các em Học Sinh Middle School & High School nói tiếng Anh,

Các em học sinh Middle School và High School, sinh hoạt ngày thứ Hai hàng tuần, phòng 201, lúc 7 giờ tối.

Mục Vụ cho các em High School Graduates, Sinh Viên College và University nói tiếng Anh

Các em sinh viên College và University, sinh hoạt ngày thứ Sáu hàng tuần, phòng 201, lúc 7 giờ tối.

YOUTH MINISTRY in ENGLISH

Xin liên lạc với chị Paola, 714-852-2203, pjfflores@hotmail.com.

Quý cha chân thành cảm ơn.

TOBIA CASKET & FUNERAL



Thiêm Nguyễn

Chúng tôi lo từ A-Z các dịch vụ hậu sự.
Showroom lớn trưng bày nhiều mặt hàng
về hậu sự: quan tài, mộ bia, kim tinh, sách
kinh, quần áo tang.
Văn phòng có nhiều phần mộ cần sang lại.

714-894-3723
www.tobiacasket.com

*Cần quảng cáo xin
liên lạc văn phòng
giáo xứ*
714-775-6200

Nhà Quàn An Lạc

FD-2105

- Chôn Cất, Hỏa Táng
- Chuyển Thi Hài, Tro Cốt về Việt Nam
- Lò Hỏa Táng Sạch Sẻ và Ngay Trung Tâm Quận Cam
- Có Thẻ Thăm Viếng Tại Một Số Nhà Thờ
- Có Chương Trình Trả Trước Cho Hậu Sự

****Có Giá Thật Hạ Cho Hỏa Táng Trực Tiếp****

7441 Garden Grove Blvd. Ste# C, Garden Grove, CA 92841
www.AnLacFuneralServices.com



Khang Lê
Funeral Director
FDr. 2980

*Place your advertisement here,
please call the parish office*
714-775-6200

*Place
your advertisement
here,
please call
the parish office*
714-775-6200

K.D. PODIATRY CLINIC

Trung Tâm Y Khoa Điều Trị Đau Nhức

Đặc Biệt: TẮM DƯỠNG TOÀN THÂN và FACIAL

Bằng Dược Thảo Thiên Nhiên, Tẩy Tế Bào Chết, Loại bỏ da Lão Hóa.

Giúp làn da Sáng và Mịn Màng (100% Không dùng Hóa Chất)

- Massage Therapy bằng dầu Thiên Nhiên nguyên chất

* Facial 5 lần: \$100

* Tắm Dưỡng 3 lần: \$250

* Massage 6 lần: \$150

L/L Cô Mary 714-203-4930 (cell), 714-705-0737 (văn phòng)
13701 Beach Blvd. Ste #A1, Westminster, CA 92683

NHÀ HÀNG HỒNG PHÁT

Chuyên bán:

- * Mì Gô
- * Cơm Chiên Cá Mặn
- * Cơm Gà Tam Kỳ
- * Phở Gà



Tái Khai Trương

* Địa điểm thuận tiện.

* Trong khu Cơm Tắm Thành 1

TP Santa Ana

* Giá cả nhẹ nhàng, phục vụ
vui vẻ ***Free Drinks

120 S. Harbor Blvd. Ste H, Santa Ana, CA 92704
714-760-4937

*Cần quảng cáo
xin liên lạc
văn phòng
giáo xứ*
714-775-6200

NHÀ QUẦN ABC

7619 Westminster Blvd. Westminster, CA 92683

Chuyên chôn cất, hỏa táng và thủy táng
Cung cấp quan tài, kim tinh, mộ bia, hũ tro, hoa
tang..

Giá cả nhẹ nhàng, phục vụ theo nghi lễ các tôn giáo.

Nhận chuyển thi hài đi khắp nơi trên thế giới.

Địa điểm thuận lợi, phục vụ chu đáo, tận tâm uy tín.

FD 1723

714-899-0505 - 24/24 ANH ĐÀO

DAY LÁI XE CẤP TỐC & BẢO ĐẢM

- * Kinh nghiệm trên 30 năm dạy
lái xe tại California
- * Tận tâm, uy tín, vui vẻ. Học phí
nhẹ nhàng. Đưa đón an toàn
- * H.L.V giảng dạy, thông thạo 2
ngôn ngữ VIỆT-MỸ
- * BẢO ĐẢM: Huấn luyện đúng
LUẬT D.M.V đòi hỏi trong thời
gian CẤP TỐC nhất

CHÚ KỶ 714-797-1144

SUPER SAVERS DISCOUNT STORE

**\$2 OFF WITH PURCHASE OF \$10 OR MORE
ONE COUPON PER CUSTOMER**

***EXPIRES August 31, 2014**

(714)839-5443

776 S. HARBOR BLVD. SANTA ANA, CA 92704
(CORNER OF MCFADDEN AND HARBOR
NEXT TO NORTHGATE MARKET)

TÌM BẠN HỌC CŨ

Mong liên lạc với các bạn cựu học sinh trường
Thành Mỹ (Phú Nhuận) SGN. Xin gọi về:

- Trưởng lớp Ngô Trọng Thọ (VN)
ĐT: 84-083-842-1002
- Trần Khắc Nhu (USA) ĐT: 773-474-3475
- Phạm Văn Vồn (USA) ĐT: 469-544-6008

Mong lắm lắm !

*Cần quảng cáo
xin liên lạc
văn phòng
giáo xứ*
714-775-6200

**LO LẮNG VÌ CÓ THAI ?
CÓ VẤN TẠI VĂN PHÒNG
Xin gọi lấy hẹn – ALL FREE
714.721.8557 / 714.721.6628**

VIETRESPECTLIFE.COM

*Cần quảng cáo
xin liên lạc
văn phòng giáo xứ*
714-775-6200

Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang Các Ngày Sinh Hoạt Mùa Hè

THÁNG 8

Thứ Sáu, ngày 8 tháng 8, lúc 7:00 tối
– **Tĩnh Tâm cùng Thánh Nhạc,**

Thứ Năm, Sáu, Bảy và Chúa Nhật, ngày 14, 15, 16
& 17 tháng 8
– **Hội Chợ Mùa Hè.**

Thứ Sáu, ngày 15 tháng 8
– **Lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời, Lễ Trọng và là
Lễ Buộc.**

Thứ Tư, ngày 20 tháng 8
– **Kỷ niệm 8 năm Thánh hiến Nhà thờ Đức Mẹ
La Vang, Santa Ana.**

Thứ Bảy, ngày 23 tháng 8, lúc 5 giờ chiều
– **Kiểm trọng thể kính Đức Mẹ La Vang.**

THÁNG 9

Labor Day, thứ Hai, ngày 1 tháng 9
– **Giáo xứ Picnic tại Công viên Mile Square Park.**